

Wedding Rituals of the Ukrainian Danube Region Moldavians: Traditional Structure and Processes of Contamination

Alla Sokolova¹

Abstract: The article deals with the wedding rituals of Moldovans of the Ukrainian Danube Region. The main structural components and wedding attributes in the traditional Moldavian ethnoculture are indicated, as well as the ritual actions and specific features of the wedding songs are analyzed. The regional features of the functioning of the wedding ceremony are identified. The functional changes in the studied wedding folklore are traced at the modern stage.

Keywords: Moldovans; wedding ceremony; ritual; song; tradition

Одним из центральных направлений в современной гуманитаристике является региональное изучение фольклора. Определение этногенетической глубины и духовного потенциала на архетипом уровне как составляющих компонентов общенациональной системы культурной целостности представляется целесообразным и продуктивным.

Весь массив традиционно-бытовой культуры этноса, по мнению Р. Кирчева, – это сложный диахронный и многоотраслевой комплекс достижений производственной и духовной деятельности народа, выраженный в конкретных материальных, обрядовых, художественно-словесных реалиях, верованиях, философско-мировоззренческих, правовых установках и знаниях, традиционных стереотипах поведения, морали, этики, семейного и общественного быта» (Kirchev, 2002, p. 7). Очевидными в этой системе являются и региональные подразделения традиционно-бытовой культуры, которые сложились на почве исторического процесса формирования этноса, его территории, особенностей природно-географической среды, этнографической структуры, территориального районирования, характера хозяйственной деятельности, внутрорегиональных и межрегиональных, межэтнических связей.

Украинское Подунавье – уникальный край, который имеет не только специфические особенности географии, климата, природы, но и

¹ PhD, Associate Professor, Izmail State University of Humanities, Ukraine, Address: Repina St, 12, Izmail, Odessa Region, Ukrain, 68601, Tel.: +38 0631646764, Corresponding author: allasokolova@ukr.net.

многонациональный состав населения. Здесь сплелись в одно целое процессы этнокультурной и языковой адаптации, ассимиляции и консолидации.

Этнические группы Подунавья «сохранили присущие им особенности в языке, обрядовости, семейных отношениях, верованиях, устном народном творчестве. Совместное проживание, преимущественно дисперсное расположение этносов края в значительной мере нивелировало различия в хозяйственной деятельности украинцев, русских, болгар, молдаван и других жителей края» (Lebedenko & Tichina, 2002, p. 22).

Этническая общность молдаван, как и украинцев, в этом регионе считается наиболее укорененной и неповторимой в своей ментальности и фольклорной традиции, песенной и хореографической культуре. Молдавская народная музыка органично объединяет мелодические песни с общим танцем. Эта особенность нашла свое выражение в старинных дойнах, для которых характерно широкое песенное начало в медленной части с неудержимым движением танца в быстрой (Teleutsa, 2010, p. 19).

Изучение народных обычаев и обрядов молдаван уже не раз становилось объектом научных исследований известных фольклористов и этнографов: П. Чубинского, Ю. Поповича, М. Мокану, Г. Ботезату, Г. Спатару, Н. Бэшу, Н. Петровой и др. Однако актуальным остается исследование семейной обрядовости молдаван, в частности свадебной, которая сложилась на основе романских этнокультурных компонентов.

Цель статьи – проанализировать основные структурные компоненты и атрибуты свадьбы в традиционной молдавской этнокультуре, определить региональные особенности функционирования свадебного обряда.

Материалом для изучения свадебных традиций стали полевые исследования таких молдавских сел, как: с. Утконосовка Измаильский р-н и с. Дмитровка Килийский р-н Одесской обл. Молдавская демографическая составляющая в этих селах достаточно высокая: 90,57 % (с. Утконосовка) и 97,53 % (с. Дмитровка).

Потомки доисторических предков молдаван (геты и даки), которые поселились на этнической территории Украины (вблизи рек Прут, Дунай и Черного моря) еще в доисторический период (V – II вв. до н. э), продолжают проживать на той самой территории, что и их далекие родственники, отмечает Л. Антохи (Antokhi, 2013, p. 5).

В исследовании истории Южной Бессарабии конца XVIII – XIX вв. указано, что по переписи 1897 г. в Измаильском уезде в это время проживало 183 043 человека, среди них – 46 % молдаван, 17 % украинцев, 11 % болгар, 10 % турков, 9 % русских, 2 % евреев (Southern Bessarabia (end of the XVIII-XIX centuries, 2011, p. 144).

Активные экономические, социальные и культурные связи между этническими группами края влияли на их развитие, формировали и обогащали общие традиции быта, благоприятствовали сближению культур.

Оказавшись на иноэтнической территории, изолированно от своего этнического массива, бессарабские молдаване сохранили до наших дней немало как архаических локальных инвариантов, так и новопродуктивных образцов обрядового фольклора.

Свадебная обрядовость молдаван – своеобразная торжественная драма, сопровождающаяся играми, музыкой, танцами, песнями, которая приобретает характер народного праздника. Это отразилось в самом названии – свадьба (rum. «*veselie*» – «*веселие*»).

Как отмечает Н. Петрова, свадебный ритуал считается одним из самых насыщенных обрядовыми действиями элементов духовной культуры. Ведь он состоит из обрядовых циклов, определяющих брак через выполнение соответствующих компонентов. Эти составляющие проявляются в атрибутах, вербальных явлениях, верованиях, символических действиях, составе действующих лиц, их назначении и т. д. (Petrova, 2011, p. 47).

Свадебная обрядовость молдаван состоит из трех циклов: предсвадебного, свадебного и послесвадебного. В каждом из этих циклов представлены обрядовые действия санкционированного характера, выполнение которых сопровождается использованием тех или других обрядовых атрибутов.

Традиционное сватовство у молдаван включает несколько этапов: «*starostia*», «*logodna*», «*răspunsul*».

Сватанье («*starostie*», «*pețitul*») – это первая официальная встреча сторон жениха и невесты для договоренности о женитьбе. Как правило, это событие происходило вечером (в субботу), чтобы в случае отказа сохранить его в тайне. Поэтому обрядовые песни во время сватанья не исполнялись.

Жених шел свататься вместе с родителями, братом, сестрой, то есть с самыми близкими родственниками. Он приносил девушке подарки (обычно украшения). Помимо этого семья жениха дарила каждому члену семьи невесты подарки.

Помолвка («*logodna*»). С момента сватовства до помолвки проходит еще определенный промежуток времени, когда девушка принимает окончательное решение. Во время помолвки происходит обрядовое воссоединение рук молодых на хлебе и родительское благословение. Этот ритуал сопровождался торжественным исполнением «*doini*» («*дойны*») – лирической народной песни.

Традиционным на сватовстве было использование хлеба. Принятие или взаимный обмен хлебом означало согласие на дальнейшие переговоры о свадьбе (хотя последнее слово оставалось за девушкой). Отказ от хлеба на сватовстве (возвращение его жениху) указывало на разрыв переговоров.

Через неделю после помолвки дается ответ («*răspunsul*»). Такое предсвадебное действие проводится у жениха дома. За столом, который полон различных блюд и вина, окончательно договариваются о количестве приданного, назначают день свадьбы. На «*răspunsul*» зовут родителей девушки, «*nanașei*» (посаженных родителей), а также всех ближайших родственников.

Родственники со стороны невесты получают перевязки («*legături*») со стороны жениха, и наоборот. После ритуала «*răspunsul*» девушка жила у себя дома, а парень у себя (Budzhak, 2014, p. 464).

Как видим, все ритуальные действия предсвадебного обряда сохранили первичные мотивы, характерные для архаического ритуала. Анализируя свадебные обряды Бессарабии XIX в. И. Танский (Tansky, 1851) писал и про помолвку, как составляющую сватовства («*logodna*»), во время которой, по мнению автора, «запивают ответ». Уже тогда это обрядовое действие носило название «*răspunsul*». Однако следует отметить, что вследствие исторического развития свадебный обряд приобрел новые черты, а его составляющие эволюционировали и дополнились.

Следующим этапом подготовки к свадьбе является «приглашение». В нем принимает участие жених со старостами и «*vatajel*». Необходимыми свадебными атрибутами при выполнении обряда являются калачи, курица и вино. Приглашение проходит с участием музыкантов (баян и барабан).

«Деверя» («*vornicel*») сопровождает мальчик («*codaș*»), который обращался к гостям с такими словами: «*V-a poftit cuconul mirele și cucoana mireasa, și cuconii socrii cei mari, și cuconii socrii cei mici, și noi, ostenitorii, poftim, mă rog, la nunță!*» («Вас приглашает жених и невеста, старшие свекры и младшие свекры, и мы приглашаем вас на свадьбу!»).

«*Vornicel*» приглашал на свадьбу такими словами: «*Buna ziua, buna ziua boieri mari! Buna ziua, boieri mari! Poftiți la nunta la gospodari!*» («Добрый день! Добрый день многоуважаемые бояре! Приглашаем на свадьбу к ... хазяину!») (Recorded in p. Utkonosovka Izmail district of the Odessa region from Arzhint Elena Andreevna born in 1963, secondary education).

Деверь имел при себе бутылку вина («*plosca*»), угощение которым является согласием прийти на свадьбу. Под руководством деверя происходят обряды дарения и перевязывания гостей.

День просевания муки («Cernutul»). Этот ритуал проводится в четверг. Предполагает подготовку муки к коллективному выпеканию свадебного каравай («*pirăza*»). Мать невесты заблаговременно приглашает молодых замужних женщин («*bucătăresele*»), имеющих хорошие семьи, чтобы пришли испечь каравай для ее дочери. Руководит всем процессом близкая родственница, мать деверя – «*deavoroica*».

Локальной особенностью исследуемых территорий является то, что вместе с хлебом выпекают и калачи, функции которых совпадают с функциями свадебного каравай. Вокруг каравайного обряда сгруппирован целый ряд обрядовых действий: изготовление, украшение, распределение. Каравай является свадебным атрибутом молдавской свадьбы и сегодня. Именно на каравай ставятся подарки для молодоженов («*legăturile*»), которыми перевязывают близких родственников.

Основные свадебные обрядодействия начинаются в воскресенье. К невесте с утра приходят ее подружки – «*druștele*» и одевают в свадебный наряд, в котором она пойдет под венец. Нанашка приносит фату и туфли на «*crâjme*» (белое полотно, которое является неотъемлемым атрибутом обряда крещения). Следует отметить, что только на территории с. Утконосовка крыжма дарится на свадьбе, ибо крестные родители (нанаши) или их дети являются свидетелями свадьбы.

Жених готовится к свадьбе у себя дома, где ему помогают «бояры» («*vorniceii*»), которым на грудь цепляют свадебный искусственный цветок и через плечо завязывают ленты, где указан статус, который они занимают. Все происходит на фоне песни «*În grădina lui Ion*» («У Иона во саду»):

<i>În grădina lui Ion,</i>	У Иона во саду
<i>Toate păsările dorm</i>	Птички все давно уж спят.
<i>Toate păsările dorm</i>	Птички все давно уж спят.
<i>Numai una n-are somn</i>	Лишь одну не тронул сон:
<i>Și zboara din pom în pom</i>	Все зовет его: “Ион!”
<i>Tot chemându-l pe Ion</i>	И в призыве слышен стон.
<i>Ioane, Ioane,</i>	<i>Иоане, Иоане,</i>
<i>Toată lumea doarme,</i>	<i>Как меня жжет пламя!</i>
<i>Numai eu nu pot să dorm</i>	<i>От любви пропал весь сон!</i>
<i>Ioane, Ioane</i>	<i>Иоане, Иоане,</i>
<i>Toată lumea doarme</i>	<i>Погаси ты пламя!</i>

<i>Numai eu nu pot să dorm</i>	<i>Не могу! Пропал весь сон!</i>
<i>Dacă dorm mai mult de-un ceas</i>	<i>Если в сон на час уйду,</i>
<i>Mă trezesc cu mult necaz</i>	<i>Просыпаюсь, как в бреду,</i>
<i>И văd pe Ion în vis</i>	<i>Вижу милого лицо,</i>
<i>Cu dorul pe față stins</i>	<i>На руке его – кольцо.</i>
<i>Ioane, Ioane</i>	<i>Иоане, Иоане,</i>
<i>Toată lumea doarme</i>	<i>Как меня жжет пламя!</i>
<i>Numai eu nu pot să dorm</i>	<i>От любви пропал весь сон!</i>
<i>Ioane, Ioane</i>	<i>Иоане, Иоане,</i>
<i>Toată lumea doarme</i>	<i>Погаси ты пламя!</i>
<i>Numai eu nu pot să dorm</i>	<i>Не могу! Пропал весь сон!</i>

После того, как жениха одели, его благославляют родители. Он занимает главную позицию, становится в центре и молодые незамужние девушки (из полноценных семей) под музыку танцуют танец со свечами. После этого обряда жених с боярами отправляется к нанашам, а затем – к невесте.

Благословение («Iertăciunea»). До того, как должен прийти жених, происходит прощание невесты с ее родителями: «В комнату заходят дружки, чтобы поддержать невесту. Там, уже стоит стол квадратный, по краям которого родители насыпали зерно. Невесте на обе руки одевают калачи, украшенные цветами. Она подходит к каждому краю стола и делает крест, после чего подходит к родителям, становится на колени и просит благословения. Родители проговаривают такие слова: «В добрый путь доченька, пусть тебя Бог хранит, защищает от всяких бед и твой муж тебя любит и ценит». Это действие необходимо повторить три раза» (Recorded in p. Dmitrovka Kiliysky district, Odessa region from Ionel Nikolai Dmitrievich, born in 1949, higher education).

После этого дружки выводят невесту к жениху, которому она цепляет букетик, а он дарит ей свадебный букет. Затем молодожены становятся на колени перед родителями. Те в свою очередь дают свое благословение.

В конце ритуала над головами молодых разламывают калач и раздают гостям. Обряд «разрывания калача» имеет общенациональную специфику. Для этого выпекают специальный «разрывной калач»: в середину кладут деньги, перевязывают барвинком. Такой калач имел магическое значение – хоть крошку старались сбечь и давали домашним животным перед тем, как

продать: «Чтоб так купцы рвались за товаром, как за тем калачем!». Обряд «разрывания калача» не утратил своей обрядовой функции и сегодня.

После этого музыканты начинают играть «*jocul mare*», и все присутствующие направляются к церкви, где должна состояться церемония венчания («*cinunia*»).

После такой серьезной церемонии, в знак радости, которую переживают жених и невеста, сопровождающие дружки и бояры начинают кричать («*chiuie*»):

«U-, iu-, iu, pe dealu gol,	у-, ю-, ю, по голому полю
Că mireasa n-are țol,	что невеста не имеет ковра
Că i-a face mirele	что сделает жених
Când a tunde câinele,	когда пострижет собаку
Și i-a face soacră-sa	и сделает ее свекровь
Când a tunde cățaua!	когда пострижет собаку»

(Recorded in p. Dmitrovka Kiliysky district, Odessa region from Ionel Nikolai Dmitrievich, born in 1949, higher education). Кричалки имеют комический характер, для создания веселия. Их кричат, когда идут по селу.

«*Masa cea mare*». Вечером в доме жениха собираются гости. Первыми приходят парни и девушки, несколько часов танцуют во дворе. В это время привозят приданное («*zestrea*»), выкупают его, шутят, играют. Затем садятся за стол. В центре – молодожены, рядом с ними нанаша, возле невесты – ее родственники, возле жениха – его. Родители жениха перевязывают присутствующих («*cămăși*», «*șalinci*»), те в свою очередь дарят молодым деньги.

Главное место в свадебном обряде отводилось групповому танцу, который называется «*hora*» и символизирует заключение брачного союза между молодоженами. Участники этого танца образуют круг, в котором все переплетают руки на уровне плеч и ступают танцевальным шагом, двигая живой круг людей то в одну, то в другую сторону под общую танцевальную музыку (Kushnir, 1998, p. 212).

«*Uncropul*». Вечером собираются только женщины. Они приносят подарки – посуду, предметы быта. Расплетают косу невесты, голову мажут медом, потом повязывают косынкой. Молодая невеста, как настоящая хозяйка, должна угощать женщин. Те в свою очередь дают ей советы, поют песни, шутят.

Обряд покрывания невесты относится к локальным особенностям свадьбы с. Дмитровка. В отличие от общеукраинского обычая, по которому снимает венок и завязывает косынку свекруха или мать невесты, – здесь выполнение таких действий является обязанностью нанашки и старшей дружбе. Нанашка «разбирает» невесту, веночек кладет на голову старшей дружбе. В это время дружба танцует, держа в руках палочки, на которых лежит платок для покрывания. Как только нанашка снимет венок с невесты – дружба должна накинуть на нее платок, но дружка не дает это сделать – отганяет. Так повторяется дважды, и только на третий раз дружбе удается накинуть платок на молодую. Устойчивость этого обрядодействия отмечают все респонденты: «После того, как невесту перевязали косынкой – дружба переплясывает перед старшей дружбой, а после с дружками, надевая им на голову венок – так и тогда было, и сейчас ...» (Recorded in p. Dmitrovka Kiliysky district, Odessa region from Ionel Nikolai Dmitrievich, born in 1949, higher education).

Как видим, свадебный цикл исследуемых территорий воспроизводит автохтонные связи с другими молдавскими селами Украинского Подунавья, а также Молдовы. Но наряду с этим он окрашен и региональными чертами, что является следствием взаимопроникновения культурных пластов других этнических групп региона.

Классическая молдавская свадьба имеет достаточно богатую структуру, разнообразную жанровую палитру, но в Придунавье наблюдается тенденция к упрощению традиционного цикла в целом. Происходит диффузия песен с песнями других этнических групп, просматривается наличие определенной вариативности, трансформация символики отдельных атрибутов свадебного обряда.

Дальнейшее исследование свадебной обрядовости молдаван Украинского Подунавья представляется перспективным в русле сопоставительного анализа свадебного обряда представителей других этнических групп, компактно проживающих на одной территории.

References

Antokhi, L. (2013). *Calendar-ritual folklore of Moldovans in Ukrainian surrounding: particularities of the way of life*/Календарно-обрядовий фольклор молдаван в українському оточенні: особливості побутування : автореф. дис ... канд. філол. наук. Київ. 20 с.

Budzhak: historical and ethnographic essays of the peoples of the south-western regions of Odessa/Буджак: историко-этнографические очерки народов юго-западных районов Одесщины (2014). Ред.: А. И. Киссе, А. А. Пригарин, В. Н. Станко. Одесса: PostScriptUm – СМІЛ. 744 с.

Recorded in p. Dmitrovka Kiliysky district, Odessa region from Ionel Nikolai Dmitrievich, born in 1949, higher education/Записано в с. Дмитровка Килийского р-на Одесской области от Ионел Николая Дмитриевича, 1949 г.р., образование высшее.

Recorded in p. Utkonosovka Izmail district of the Odessa region from Arzhint Elena Andreevna born in 1963, secondary education / Записано в с. Утконосовка Измаильского р-на Одесской области от Аржинт Елены Андреевны 1963 г.р., образование среднее.

Kirchev, R. (2002). *From the folk regions of Ukraine: eesays and articles*/Із фольклорних регіонів України : нариси й статті. Львів. 351 с.

Kushnir, V. (1998). *Ethnology of the Odessa region*/Народознавство Одещини: навч.посібник. Одеса: Гермес. 245 с.

Lebedenko, A. & Tichina, A. (2002). *Ukrayinske Podunav'ya: minule ta suchasne Ukrainian*/Українське Подунав'я: минуле та сучасне. Одеса: Астропринт. 208 с.

Petrova, N. (2011). *The traditional wedding of Moldovans Budjaka in middle of the XIX century*/Традиційне весілля молдован Буджака у середині XIX ст./Чорноморська минувшина. Записки Відділу історії козацтва на Півдні України Науководослідного інституту козацтва Інституту історії України НАН України: Збірник наукових праць. Вип. 6. Одеса: СПД Бровкін О. В. С. 47-53.

Southern Bessarabia (end of the XVIII-XIX centuries) (2011). Південна Бессарабія (кінець XVIII – XIX ст.): навчально-методичний посібник / Л. Ф. Циганенко, О. М. Лебеденко, А. Д. Дізанова та інші; під. ред. Л. Ф. Циганенко. Ізмаїл : «СИМЛ». 216 с.

Tansky, I. (1851). *Wedding rites in Bessarabia*/Свадебные обряды в Бессарабии//Одесский вестник. № 25.

Teleutsa, V. (2010). *Folk-poetic creativity of the Danube region: problems og regional specificity*/Народнопоетична творчість Подунав'я: проблеми регіональної специфіки : навч. посіб. Ч. 1. Ізмаїл : СМІЛ. 236 с.